

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI ANDREAK

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita biko**
uztailaren hogeita seian egindako bilkura-saioan, erabaki
hau hartu zuela, bestea beste: **Eguneko Aztergaien**
Zerrendako 19. gaia.

**“19.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO
ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK ETA “JESUSEN
BIHOTZEKO AHIZPA OSPITALARIAK” ENTITATEAK
SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA
AZKENTZEKO ETA SUNTSIARAZTEKO, ALDE BIEK
HALA ADOSTUTA. HITZARMENAREN XEDEA DA
DESGAITASUNA DUTEN PERTSONENTZAKO
BIZITEGI-ZERBITZUA EMATEA BENITO MENNI
OSPITALE ZENTROAN**

Lehenengoa.- 2022ko ekainaren 30etik aurrerako
ondorioekin eta idatzi honen gorputzean jasotako
baldintzetan, **BENITO MENNI OSPITALE ZENTROAN**
desgaitasuna duten pertsonentzako bizitegi-zerbitzua
emateko asmoz Bizkaiko Foru Aldundiaren eta
“JESUSEN BIHOTZEKO AHIZPA OSPITALARIAK”
entitatearen artean sinatutako lankidetzaren hitzarmena
azkentzea eta suntsiaraztea, bi aldeek adostasunez.

Bigarrena.- Gizarte Ekintzako foru diputatuari
ahalmena emango zaio aipaturiko hitzarmena azkentzeko
akordioa sina dezan; testua, jasota gera dadin, bilkura-
saio honen aktari gehitu zaio 18. eranskin moduan

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunei
jakinaraziko zaie, legezko eran”.

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela
onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon,
sinatzen den egunean.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL
GARCÍA PÉREZ.

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari
andreak. La diputada foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretaria ELIXABETE
ETXANOBE LANDAJUELA.

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA,
DIPUTADA FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA
Y RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIA
DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión
celebrada el día **veintiséis de julio de dos mil veintidós**,
adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 19**
del Orden del Día.

**“19.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA
EXTINCIÓN Y RESOLUCIÓN, POR MUTUO
ACUERDO, DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN
SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE
BIZKAIA Y LA ENTIDAD “HERMANAS
HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZÓN DE
JESUS” PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO
RESIDENCIAL EN CENTRO HOSPITALARIO BENITO
MENNI PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD.**

Primero.- Dar por extinguido y resolver, por
mutuo acuerdo, con fecha de efectos **30 de junio de
2022** y en los términos previstos en el cuerpo de este
escrito, el Convenio de Colaboración suscrito entre la
Diputación Foral de Bizkaia y la entidad **“HERMANAS
HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE
JESUS”** para la prestación de un servicio residencial en
CENTRO HOSPITALARIO BENITO MENNI para
personas con discapacidad.

Segundo.- Facultar al Diputado Foral de Acción
Social para que proceda a la firma del Acuerdo de
extinción, cuyo texto, para constancia, se une al Acta de
la presente sesión como Anexo nº 18.

Tercero.- Notificar el presente acuerdo, en legal
forma, a las partes interesadas”.

Y para que conste, y con la advertencia de que el
Acta todavía no ha sido aprobada se expide la
presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.



AHOBATEZKO ERABAKIZ AZKENTZEN EXTINCIÓN, POR ACUERDO UNÁNIME DE LAS DUTE ELKARREKIN SINATUTAKO PARTES, DEL CONVENIO DE COLABORACION LANKIDETZA-HITZARMENA, ELIZONDOKO SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BENITO MENNI OSPITALE ZENTROAN BIZKAIA Y HERMANAS HOSPITALARIAS DEL EGOITZA ZERBITZUA EMATEKOA, SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS PARA LA BIZKAIKO FORU-ALDUNDIAK ETA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO RESIDENCIAL HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO EN EL CENTRO HOSPITALARIO BENITO CORAZÓN DE JESUS ENTITATEAK. MENNI DE ELIZONDO.

Bilbon,

En Bilbao, a

BILDU DIRA

SE REÚNEN

ALDE BATETIK, Sergio Murillo Corzo jauna, Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa.

DE UNA PARTE, D. Sergio Murillo Corzo, Diputado Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, y

BESTETIK, Miryam Zabalza Goñi and. HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS entitatearen (IFZ: R3100020A) ordezkari gisa.

DE OTRA PARTE, Dña. Miryam Zabalza Goñi como representante de la Entidad HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS (N.I.F.: R3100020A).

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatesten diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkari gisa onartu diote elkarri.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

ADIERAZI DUTE

MANIFIESTAN

Bizkaiko Foru Aldundiak 2019ko abenduaren 30eko Gobernuaren Kontseiluaren erabaki baten bidez erabaki zuen HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS entitatearekin lankidetzahitzarmena sinatzea desgaitasuna duten pertsonen "CENTRO HOSPITALARIO BENITO MENNI"n arreta emateko. Horren azken luzapena abenduaren 2ko 70137/2021 Foru Arauaren bidez onartu zen.

La Diputación Foral de Bizkaia, mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 30 de diciembre de 2019, acordó suscribir un convenio de colaboración con la entidad HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS, para la prestación del servicio en "CENTRO HOSPITALARIO BENITO MENNI" para personas con discapacidad, cuya última prórroga se aprobó por Orden Foral 70137/2021, de 2 de diciembre.

Hala ere, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jo dute testu berri bat prestatzea, benetako beharrianetara egokitu eta 2022ko uztailaren 1ean indarrean jarriko dena.

Aipatutako hitzarmenaren hamalagarren klausulak aukera hori jasotzen du.

Aurrekontu-kudeaketarako, beharrezkoa da hitzarmen berria sinatu aurretik indarrean dagoena suntsiaraztea, alderdi biek adostuta. Hala, amaitutzat joko da legezko ondorio guztietarako, eta alderdiek ez dute elkarrekiko betebeharrak izango, ezertan eragotzi gabe hitzarmen berria onartzearen ondorioz hartzen diren betebeharrak.

Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta **HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS** entitateak bestetik,

ERABAKI DUTE

LEHENA.- Alderdien adostasunez, azkendutzat jotzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta **HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESUS** Elizondoko BENITO MENNI ospitale zentroan egoitza-zerbitzua emateko.

BIGARRENA.- Hitzarmenak ez du ondorerik izango **2022ko ekainaren 30etik aurrera** eta ondore guztietarako amaituta geldituko da. Era berean, data horretatik aurrera alderdiak libre geratuko dira hitzarmen honen ondorioz sortzen diren betebeharretatik eta ez dute ezer erreklamatu.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

No obstante, las partes firmantes del citado convenio han considerado necesario disponer de un nuevo texto que se ajuste a sus necesidades reales y que entraría en vigor el próximo 1 de julio de 2022.

La cláusula Decimocuarta del citado convenio recoge dicha posibilidad.

Cuestiones de gestión presupuestaria hacen necesario, por tanto, con anterioridad a la firma del nuevo convenio, resolver el vigente, por acuerdo entre las partes, de tal forma que quede finalizado a todos los efectos legales y las partes queden liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mismo, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y, por otra, la entidad **HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESUS**.

ACUERDAN

PRIMERO.- Dar por extinguido, por acuerdo de las partes, el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad **HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESUS** para la prestación de un servicio residencial en el Centro hospitalario BENITO MENNI de Elizondo.

SEGUNDO.- El convenio deja de tener efectos a partir del **30 de junio de 2022**, quedando totalmente finalizado a todos los efectos legales y las partes quedan liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mencionado convenio desde la citada fecha y sin que nada más tengan que reclamar al mismo, dándose por saldado y finiquitado.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.